

NOBODY KNOWS YOU WHEN YOU'RE DOWN & OUT

(by Jimmie Cox)

Once I lived the life of a millionaire,
Spent all my money, I just did not care.
Took all my friends out for a good time,
Bought bootleg whisky, champagne and wine.

Then I began to fall so low,
Lost all my good friends, I did not have nowhere to go.
I get my hands on a dollar again,
I'm gonna hang on to it till that eagle grins.

'Cause no, no, nobody knows you
When you're down and out.
In your pocket, not one penny,
And as for friends, you don't have any.

When you finally get back up on your feet again,
Everybody wants to be your old long-lost friend.
Said it's mighty strange, without a doubt,
Nobody knows you when you're down and out.

When you finally get back upon your feet again,
Everybody wants to be your good old long-lost friend.
Said it's mighty strange,
Nobody knows you, Nobody knows you,
Nobody knows you when you're down and out.

1- *Il fut un temps ou je menais une vie de millionnaire
Je dépensais mon argent, je ne faisais simplement pas attention
Je sortais en invitant tous mes amis, pour passer du bon temps
J'achetais de l'alcool de contrebande, du Champagne et du vin*

*Ensuite j'ai commencé à tomber si bas
J'ai perdu tous mes bons amis, je n'avais nul part ou aller
Si de nouveau je mets la main sur un dollar
Je vais m'y accrocher jusqu'à ce que l'aigle devienne vert*

*Parce que, personne ne te connaît
Quand tu es au bout du rouleau
Dans ta poche, pas même un penny
Et pour ce qui est des amis, tu n'en as pas*

*Quand enfin tu retombes sur tes pieds
Tout le monde veut être ton vieil ami perdu de vue
Je dis que c'est sacrément étrange : sans aucun doute
Personne ne te connaît quand tu es au bout du rouleau*

I WISH I KNEW HOW IT WOULD FEEL TO BE FREE

(by Nina Simone)

I wish I knew how it would feel to be free
I wish I could break all the chains holding me
I wish I could say all the things that I should say
Say 'em loud say 'em clear
For the whole wide world to hear

I wish I could share
All the love that's in my heart
Remove all the bars that keep us apart
And I wish you could know what it means to be me
Then you'd see and agree that every man should be free

I wish I could be like a bird in the sky
How sweet it would be if I found I could fly
Well I'd soar to the sun and look down at the sea
And I'd sing cos I know how it feels to be free

I wish I knew how it would feel to be free
I wish I could break all the chains holding me
And I wish I could say all the things that I wanna say

Say 'em loud say 'em clear
For the whole wide world to hear (x3)

One love one blood
One life you've got to do what you should
One life with each other

Sisters, brothers
One love but we're not the same
We got to carry each other Carry each other
One One One One One...

I knew how it would feel to be free
I knew how it would feel to be free

2- *J'aimerais savoir ce qu'on ressent quand on est libre
J'aimerais pouvoir rompre toutes les chaînes qui me retiennent
J'aimerais pouvoir dire toutes les choses que j'ai à dire
dites le fort, dites le clairement
pour que le monde entier l'entende.*

*J'aimerais pouvoir partager tout l'amour qui emplit mon cœur
supprimer tous les barreaux qui nous séparent
j'aimerais que tu puisses te mettre à ma place
alors tu verrais et tu comprendrais
que tous les Hommes doivent être libres.*

*J'aimerais donner tout ce que je désire donner
J'aimerais vivre comme je le désire*

*J'aimerais pouvoir faire tout ce que je sais faire
bien que tout cela tarde je voudrais repartir à zéro*

*Eh bien j'aimerais pouvoir être comme l'oiseau dans le ciel
ce serait merveilleux si je découvrais comment voler
oh je voudrais grimper vers le soleil et plonger dans la mer
et je chanterais parce que je saurais (3X)
je le saurais ce que c'est que d'être libre (3X)*

STRANGE FRUIT

(by Billie Holiday)

Southern trees bear strange fruit
Blood on the leaves and blood at the root
Black bodies swinging in the southern breeze
Strange fruit hanging from the poplar trees.

Pastoral scene of the gallant south
The bulging eyes and the twisted mouth
Scent of magnolias, sweet and fresh
Then the sudden smell of burning flesh.

Here is fruit for the crows to pluck
For the rain to gather, for the wind to suck
For the sun to rot, for the trees to drop
Here is a strange and bitter crop

3- *Les arbres du Sud portent un fruit étrange
Du sang sur leurs feuilles et du sang sur leurs racines
Des corps noirs qui se balancent dans la brise du Sud
Un fruit étrange suspendu aux peupliers*

*Scène pastorale du vaillant Sud
Les yeux révoltés et la bouche déformée
Le parfum des magnolias doux et printannier
Puis l'odeur soudaine de la chair qui brûle*

*Voici un fruit que les corbeaux picorent
Que la pluie fait pousser, que le vent assèche
Que le soleil fait mûrir, que l'arbre fait tomber
Voici une bien étrange et amère récolte !*